



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.
GENERAL

E/CN.4/Sub.2/2001/12/Add.1
3 July 2001

RUSSIAN
Original: ENGLISH/SPANISH

КОМИССИЯ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА
Подкомиссия по поощрению и защите прав человека
Пятьдесят вторая сессия
Пункт 4 предварительной повестки дня

ЭКОНОМИЧЕСКИЕ, СОЦИАЛЬНЫЕ И КУЛЬТУРНЫЕ ПРАВА

Права интеллектуальной собственности и права человека

Доклад Генерального секретаря

Добавление

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Стр.</u>
ВСТУПЛЕНИЕ	2
I. ОТВЕТЫ, ПОЛУЧЕННЫЕ ОТ ПРАВИТЕЛЬСТВ	2
А. Гватемала	2
В. Мексика	15
II. ОТВЕТЫ, ПОЛУЧЕННЫЕ ОТ МЕЖДУНАРОДНЫХ Организаций	17
Всемирная организация интеллектуальной собственности	17
III. ОТВЕТЫ, ПОЛУЧЕННЫЕ ОТ НЕПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ Организаций	21
А. Британский совет по авторским правам	21
В. Бюро квакеров Организации Объединенных Наций/ Всемирный консультативный комитет друзей	23

ВСТУПЛЕНИЕ

1. В настоящем докладе содержатся ответы, полученные после представления документа E/CN.4/Sub.2/2001/12 от правительств Гватемалы и Мексики, от Всемирной организации интеллектуальной собственности, Британского совета по авторским правам и Бюро квакеров Организации Объединенных Наций/Всемирного консультативного комитета друзей.

I. ОТВЕТЫ, ПОЛУЧЕННЫЕ ОТ ПРАВИТЕЛЬСТВ

A. ГВАТЕМАЛА

[Язык оригинала: испанский]

1. Настоящий документ представляет собой компиляцию национального и международного законодательства, действующего в области интеллектуальной собственности, а также авторские и смежные права, действующие в государстве Гватемала; при этом излагаются меры, считающиеся государством как прогрессивные применительно к указанному праву. Настоящая информация была в основном представлена Регистром интеллектуальной собственности Гватемалы.

2. В первой части документа описывается конституционный режим, применяемый к авторскому праву; во второй части - права промышленной собственности. В третьей части излагаются ограничения, распространяемые на эти права. Наконец, в четвертой части описывается охрана традиционных знаний, культурных ценностей коренных народов, фольклора и доступа к биологическому разнообразию.

1. Конституционный и правовой режим интеллектуальной собственности и авторских и смежных прав в Гватемале

3. Конституция Республики Гватемала признает и защищает право на свободу промышленной и торговой деятельности, а также право изобретателей как права, присущие человеческой личности, гарантируя их владельцам пользование исключительной собственностью на их творения в соответствии с законом и международными договорами, участником которых является Гватемала. Статья 41 касается права собственности, а статья 42 - права авторов и изобретателей. В статье 46 устанавливается также верховенство международного права над внутренним правом.

4. Своим декретом № 33-98, опубликованном в Официальных ведомостях 21 мая 1998 года и вступившим в силу с 21 июня того же года, Национальный конгресс утвердил закон об авторских и смежных правах, представляющий собой свод норм правового и социального характера, который преследует цель охраны прав авторов литературных и художественных произведений, артистов-исполнителей, производителей фонограмм и органов радиовещания. Эти нормативные нормы заменяют собой предыдущее законодательство, которое касалось исключительно авторских прав и действовало в соответствии с декретом 1037, утвержденным Национальным конгрессом в 1954 году.
5. Указанный закон также учитывает международные обязательства Гватемалы, являющейся участником Бернской конвенции об охране литературных и художественных произведений, Конвенции об охране прав артистов-исполнителей, производителей фонограмм и органов радиовещания, Конвенции об охране интересов производителей фонограмм от незаконного воспроизводства их фонограмм и Соглашения по торговым аспектам прав интеллектуальной собственности, т.е. тех международных договоров, которые были утверждены и ратифицированы Гватемалой.
6. Помимо вышеуказанных международных договоров в стране действуют также Центральноамериканское соглашение об охране промышленной собственности (утвержденное декретом 26-73 Национального конгресса) и закон о патентах на изобретения, полезные модели и промышленные образцы (декрет-закон 153-85). Однако, как было признано, эти законы не отвечали адекватно изменениям в результате развития промышленности, международной торговли и новых технологий, в связи с чем в правовой режим был также включен закон о промышленной собственности. Этот закон содержит совокупность правовых норм, которые позволяют реально и эффективно признавать и охранять права промышленной собственности в соответствии с нынешними требованиями.
7. Необходимость пересмотра прежнего законодательства в этой области также вытекала из интересов Гватемалы в деле усиления охраны прав интеллектуальной собственности, закрепленных во Всеобщей декларации прав человека, и включения двух норм, касающихся охраны этих прав, в Конституцию Республики 1985 года. Первая норма гласит, что авторское право представляет собой основное право человека и что правообладатели пользуются исключительным правом на свои произведения в соответствии с законом и международными договорами (статья 42). Вторая норма устанавливает, что положения международных конвенций и договоров, подписанных Гватемалой по этому вопросу, имеют верховенство над нормами внутреннего права (статья 46). Таким образом, инкорпорация этих норм породила необходимость - исходя из

основополагающего принципа социальной справедливости - обеспечить лучшую и более эффективную охрану этих прав со стороны государства.

8. После более чем двухлетнего действия закона об авторских и смежных правах накопленный опыт высветил необходимость расширения, уточнения и в некоторых случаях исправления некоторых его положений, имея в виду не только обеспечить выгоды авторов и владельцев соответствующих прав, с тем чтобы они реально и эффективно признавались и охранялись, но и с тем, чтобы они соответствовали уровню нынешних требований, порождаемых развитием новых технологий распространения произведений. В связи с этим исполнительный орган стимулировал утверждение целого ряда изменений в вышеуказанном законе, которые содержатся в декрете 56-2000 Национального конгресса, утвержденном 31 августа 2000 года и вступившем в силу 1 ноября того же года.

9. Вышеуказанный закон признает за автором совокупность прав морального характера (право быть упомянутым в качестве автора, право на то, чтобы произведение не искажалось и не изменялось, и т.д.) и материального характера (право разрешать третьим лицам воспроизводить охраняемые произведения, распространять их, коммерциализировать, передавать публике в любой форме или использовать в любой форме. Закон признает определенные исключения из этих прав (частное копирование, копирование для сохранения экземпляров в библиотеках, право цитирования и т.д.), устанавливает 75-летний срок охраны для всех категорий произведений в тех случаях, когда это касается материальных прав; обеспечивает компьютерную охрану литературных произведений с помощью определенных специальных положений; содержит группу правовых норм, касающихся аудиовизуальных произведений, а также надлежащим образом регулирует заключение различных договоров, относящихся к этим правам.

10. Но главное заключается в том, что на основе реформ, недавно утвержденных Национальным конгрессом, в этой области будет применяться новый режим организации, функционирования и налогообложения союзов по охране авторских прав. Кроме того, будет применяться совокупность подробных норм, касающихся обеспечения в судебном порядке превентивных мер для потерпевших лиц, включая вышеуказанные меры на границе. В случае гражданских исков будет применяться процедура устного судопроизводства в форме, регулируемой Гражданским и торговым процессуальным кодексом. В случае согласия соответствующих сторон предусматривается возможность выносить споры на альтернативные процедуры в соответствии с ныне действующим законом об арбитраже.

11. Что же касается уголовных исков, то законом предусматриваются уголовное преследование в случае нарушения авторских и смежных прав, а также обязанность Генерального прокурора Республики создать и организовать специальную прокуратуру, которая будет заниматься исключительно расследованием и преследованием правонарушений, связанных с правами интеллектуальной собственности.

2. Конституционный и правовой режим прав промышленной собственности в Гватемале

12. В соответствии с Конституцией Гватемалы, а также в соответствии с авторскими правами право изобретателя признается основным правом человеческой личности и устанавливается, что эти лица пользуются исключительным правом собственности на свои изобретения согласно закону и международным договорам (статья 42). В статье 46 Конституции также устанавливается, что в области прав человека положения международных конвенций и договоров, подписанных Гватемалой, имеют верховенство над нормами внутреннего права. Следует также упомянуть и другие основополагающие иерархические нормы, тесно связанные непосредственно или косвенно с правами промышленной собственности, согласно которым социально-экономический строй Гватемалы основывается на принципах социальной справедливости (статья 118) и основополагающей обязанностью государства, наряду с другим, являются содействие экономическому развитию нации, стимулируя предпринимательство в области сельского хозяйства, животноводства, промышленности, туризма и т.д., защита потребителей и пользователей в том, что касается сохранения качества потребительских товаров, потребляемых в стране и экспортируемых, и создание адекватных условий для поощряющих национальные и иностранные инвестиций (статья 119, пункты а), і) и n)).

13. В результате усилий, предпринятых в конце 1999 года совместно с министерством экономики, Регистром интеллектуальной собственности, Всемирной организацией интеллектуальной собственности (ВОИС), Секретариатом Общего договора об экономической интеграции в Центральной Америке (СИЕКА) и представителями различных частных секторов, Национальный конгресс принял закон о промышленной собственности, который объединил в едином законодательном своде положения, касающиеся приобретения, охраны, действия и исчерпания прав на товарные знаки и другие отличительные знаки, изобретения, полезные модели и промышленные образцы, и который определяет и регулирует меры пресечения недобросовестной конкуренции (включая охрану промышленных секретов и коммерческой тайны), а также устанавливает процедуры, позволяющие осуществлять и применять эффективные меры для охраны прав промышленной собственности.

14. В результате этих усилий 31 августа 2000 года Национальный конгресс декретом 57-2000 принял закон о промышленной собственности, вступивший в силу 1 ноября того же года. Ниже излагаются основные положения этого закона:

- что касается товарных и отличительных знаков, то устанавливаются нормы, защищающие общеизвестные товарные знаки, которые до этого не пользовались адекватной охраной в законодательстве Гватемалы;
- устанавливается возможность регистрации трехразмерных товарных знаков и обращения с просьбой об аннулировании ряда доменов, когда они совпадают с отличительным знаком, что может вызвать путаницу или породить созвучие у потребителя;
- регулируется возможность регистрации коллективных товарных знаков и сертификационных знаков;
- допускается возможность регистрации наименований о происхождении (подраздел географических указаний), но исключительно тех, которые относятся к стране, наделяя правом владения государство, которое может через свой административный орган, в том числе через Регистр интеллектуальной собственности, разрешать их использование третьими лицами при условии соблюдения конкретных норм и правил, которые должны утверждаться в каждом отдельном случае;
- что касается патентов на изобретения, то впервые допускается патентование видов растений и фармацевтических и агрохимических продуктов, которые ранее исключались из этого типа охраны;
- определяются нормы, применимые к охране полезных моделей и промышленных образцов;
- содержатся группы положений, касающихся актов недобросовестной конкуренции, и в частности тех, которые относятся к коммерческим тайнам и которые представляют собой их нарушение, в том числе когда речь идет о закрытой информации или данных об испытаниях, принадлежащих административному органу, с целью получения санитарных лицензий, необходимых для коммерциализации фармацевтических и агрохимических продуктов;

- для всех категорий прав, охватываемых новым законом, предусматриваются процедуры современной и быстрой регистрации, с тем чтобы бенефициары имели быстрый доступ к соответствующим регистрам;
- в закон включены нормы, касающиеся соблюдения прав промышленной собственности, начиная с возможности обеспечения превентивных мер для потерпевших лиц, включая вышеуказанные меры на границе, посредством процедуры устного судопроизводства при разбирательстве исков о возмещении убытков и виндикационных исков гражданского характера и кончая возможностью вынесения споров, в случае согласия сторон, на процедуры разрешения конфликтов в соответствии с законом об арбитраже;
- для уголовных исков устанавливается процедура публичного иска в случае нарушений прав промышленной собственности, устанавливается обязанность Генерального прокурора Республики создать и организовать специальную прокуратуру по вопросам интеллектуальной собственности, а также в Уголовном кодексе изменяется типология правонарушительного поведения в отношении вышеуказанных прав в форме, соответствующей основным положениям вышеуказанного закона.

3. Ограничения прав

15. Учитывая, что одной из характерных черт прав интеллектуальной собственности является то, что они, как и все права, не являются абсолютными, новый правовой режим Гватемалы допускает для каждой категории прав исключения, позволяющие обеспечивать адекватный баланс между справедливыми интересами правообладателей и важными интересами общества.

16. Действительно, закон о промышленной собственности четко предусматривает те случаи, когда исключительные права, предоставляемые соответствующим правообладателям, не могут противопоставляться определенным действиям, осуществляемым третьими лицами без соответствующего разрешения. Подобные случаи предусматриваются в нижеследующих положениях.

17. В отношении товарных знаков законом о промышленной собственности устанавливается следующее:

- а) регистрация товарного знака не наделяет правом запрещать третьему лицу использовать применительно к товарам или услугам, обращающихся в торговле на

законных основаниях: i) его наименование или адрес или обозначения его торговых предприятий; ii) указания или информацию о характеристиках его товаров или услуг, в том числе относительно количества, качества, использования, географического происхождения или цены; и iii) указания или информацию относительно наличия, использования, применения или соответствия его товаров или услуг, в частности в отношении запасных частей и принадлежностей. Это ограничение действует всегда в тех случаях, когда использование осуществляется по доброй воле и не может вызвать заблуждение в отношении происхождения товаров или услуг (статья 36);

b) регистрация товарного знака не наделяет его владельца или другого лица, имеющего согласие правообладателя или экономически связанного с ним правом запрещать свободное обращение товаров, которые на законных основаниях поступают в торговлю в самой стране или за границей, при условии, что эти товары и их непосредственная упаковка не изменены и не ухудшены (статья 37);

c) в тех случаях, когда товарный знак представляет собой этикетку или иной знак, состоящий из совокупности именных или графических элементов, охрана не распространяется на содержащиеся в нем элементы, которые обычно или обязательно используются в торговле (статья 38).

18. В отношении патентов на изобретения законом о промышленной собственности устанавливается следующее:

a) патентами не могут охраняться: i) диагностические, терапевтические и хирургические методы лечения людей или животных; ii) изобретение, применение которого противоречит общественному порядку или морали, при том понимании, что его использование не считается противоречащим общественному правопорядку или морали по той лишь причине, что это запрещено, ограничивается или обусловлено каким-либо правовым или административным положением; и iii) изобретение, коммерческое использование которого необходимо запретить, с тем чтобы защитить здоровье или жизнь людей, животных или растений или же окружающую среду (статья 92);

b) в тех случаях, когда патент охраняет какое-либо растение, животное или иной организм, способный самовоспроизводиться, патентовладелец не может запрещать третьим лицам использовать его в качестве основы для получения нового жизнеспособного биологического материала и коммерциализировать полученный таким образом материал, за исключением тех случаев, когда такое получение требует повторяющегося использования запатентованного материала (статья 129, пункт 3);

с) в тех случаях, когда патент охраняет какое-либо растение или животное или материал его воспроизводства или размножения, патентовладелец не может запрещать использование продукта, полученного на основе охраняемого растения или животного, для его последующего воспроизводства или размножения сельскохозяйственным или животноводческим хозяйством и коммерциализацию этого продукта для сельскохозяйственного использования или потребления в тех случаях, когда этот продукт был получен в его собственном сельскохозяйственном или животноводческом хозяйстве и когда воспроизводство или размножение производится в этом же хозяйстве (статья 129, пункт 4);

d) патент не дает права его владельцу запрещать: i) действия, совершаемые в личном хозяйстве и в некоммерческих целях; ii) действия, совершаемые исключительно с целью экспериментов с предметом запатентованного изобретения; iii) действия, совершаемые исключительно в целях обучения или научных исследований без коммерческих намерений в отношении предмета запатентованного исследования; и iv) действия, указанные в статье 5-тер Парижской конвенции по охране промышленной собственности (статья 130);

e) патент не дает права запрещать третьим лицам торговать продуктом, охраняемым патентом или полученным с помощью запатентованного метода, после того как этот продукт поступил в торговлю в какой-либо стране в результате усилий патентовладельца или иного лица, имеющего согласие со стороны патентовладельца или экономически связанного с ним (статья 131);

f) в тех случаях, когда патент охраняет биологический материал, способный воспроизводиться, патент не распространяется на материал, полученный посредством размножения материала, поступившего в торговлю в соответствии с пунктом 1, когда его размножение является необходимым следствием использования материала в соответствии с целями, для которых он поступил в торговлю, и когда материал, произведенный в результате такого использования, не применяется в целях его размножения (статья 103, последний пункт);

g) в силу общественных интересов, и в частности в интересах чрезвычайного положения, общественного здравоохранения, национальной безопасности или некоммерческого публичного использования или же в целях предупреждения какой-либо антиконкурентной практики, регистр до заслушивания мотивов заинтересованного лица может по просьбе государственного органа или заинтересованного лица постановить в любое время: i) что запатентованное изобретение или изобретение, просьба о патенте на которое рассматривается, должно использоваться или эксплуатироваться промышленным

или коммерческим образом назначенным с этой целью государственным органом или одним или несколькими лицами публичного или частного права; или ii) что запатентованное изобретение или изобретение, просьба о патентовании которого рассматривается, должно быть открыто для одной или нескольких обязательных лицензий, в случае чего национальный компетентный орган может предоставить такую лицензию запрашиваемому лицу при соблюдении установленных условий (статья 134).

19. В отношении авторских прав законом об авторских и смежных правах устанавливается следующее:

а) произведения, охраняемые настоящим законом, могут на законных основаниях передаваться без необходимости получения разрешения от автора или выплаты какого-либо вознаграждения в тех случаях, когда передача: i) осуществляется исключительно в узком кругу лиц без каких-либо прямых или косвенных экономических интересов и когда она не осуществляется преднамеренно за пределы этого круга лиц, частично или полностью, какими-либо средствами массовой информации; ii) осуществляется в исключительно учебных целях в учебном заведении персоналом и учащимися этого заведения при условии, что она не преследует прямых или косвенных целей получения прибыли и соответствующие круги состоят исключительно из персонала и учащихся учебного заведения или родителей, или наставников учащихся и других лиц, непосредственно связанных с деятельностью учебного заведения; и iii) необходима для судебных или административных целей (статья 63);

б) в отношении уже обнародованных произведений также допускаются без разрешения автора: i) воспроизведение репрографическими методами статей или кратких выдержек из произведений, опубликованных на законных основаниях, для целей обучения или организации экзаменов в учебных заведениях при том условии, что при этом не преследуются никаких целей извлечения выгоды и что такое использование не наносит вреда обычной эксплуатации произведения и не наносит ущерба законным интересам автора; ii) индивидуальное воспроизведение произведения библиотеками или архивами без каких-либо целей извлечения прибыли, когда экземпляр этого произведения находится в постоянной коллекции, с целью сохранения этого экземпляра и его замены в случае необходимости или же для замены подобного экземпляра, находящегося в постоянной коллекции другой библиотеки или архива, когда этот экземпляр был утерян, уничтожен или не использован, в результате чего нельзя приобрести экземпляр на месте или на разумных условиях; iii) воспроизведение произведения для судебных или административных процедур; и iv) воспроизведение художественного произведения, постоянно экспонируемого в публичных местах или на внешнем фасаде зданий, выполненное художественным методом, отличным от метода, использовавшегося для

выполнения оригинала, при условии указания фамилии автора, если она известна, наименования произведения, если такое имеется, и места, где оно находится (статья 64);

с) разрешается предоставление публике законного экземпляра письменного произведения библиотекой или архивом, чья деятельность не преследует прямо или косвенно целей извлечения прибыли (статья 65);

d) правомерно без разрешения правообладателя и без выплаты вознаграждения, но с обязательством указать источник и фамилию автора используемого произведения, если такие имеются: i) воспроизводить и распространять в прессе или с помощью радио и кабельного вещания актуальную информацию, сообщения и статьи в тех случаях, когда особо не резервируются права на воспроизведение, публичное радиовещание или передачи; ii) воспроизводить и предоставлять в распоряжение общества в связи с информацией, относящейся к актуальным событиям, посредством фотографий, видеозаписей, радиовещания или кабельной передачи фрагментов произведений, услышанных или увиденных в ходе сообщения о таких событиях, передаваемых средствами массовой информации с помощью методов, оправданных в информационных целях; iii) использовать в любой форме, для информирования общества об актуальных событиях, политические и судебные выступления, речи, воззвания и прочие подобные высказывания, произнесенные публично, сохраняя за авторами исключительное право публиковать их в иных целях; и iv) включать в собственное произведение фрагменты других произведений письменного, устного или аудиовизуального характера, а также произведений изобразительного искусства, фотографий и других аналогичных произведений в том случае, если это касается уже опубликованных произведений и если их включение осуществляется в качестве цитирования или же анализа в учебных или исследовательских целях (статья 66);

e) лекции или уроки в учебных заведениях могут свободно аннотироваться и записываться, однако запрещается их публикация или полное или частичное воспроизведение без письменного разрешения лектора (статья 67);

f) публикация законов, декретов, регламентов, постановлений, соглашений, резолюций и решений судебных и административных органов, а также официальный перевод этих текстов могут осуществляться свободно, если это относится к официальной публикации (статья 68);

g) разрешается свободно публиковать портреты или фотографии любого лица только в информационных, научных, культурных и учебных целях или же когда они связаны с фактами или событиями, представляющими общественный или социальный

интерес, если это не ущемляет престиж или репутацию человека и если такая публикация не противоречит нравственности или добрым обычаям (статья 69);

h) разрешается производство фонограмм и прием радио- и телевизионных передач, которые производятся в целях демонстрации для клиентуры в торговых предприятиях, которые экспонируют и продают приемную и воспроизводящую аппаратуру и прочую подобную аппаратуру или звуковые или аудиовизуальные устройства, содержащие используемые произведения (статья 70);

i) органы радиовещания могут без разрешения автора и без выплаты специального вознаграждения производить силами своего персонала недолговечные записи для использования в собственных радиопередачах произведения, на которые распространяется право радиопередач. Однако радиовещательный орган должен уничтожить записи в течение шести месяцев после ее осуществления, если с автором не оговорен более длительный срок. Запись может храниться в официальных архивах, когда она имеет исключительно важный документальный характер (статья 71).

4. Охрана традиционных знаний, культурных ценностей коренных народов, фольклора и доступа к биологическому разнообразию

20. Гватемальский режим интеллектуальной собственности не содержит положений, касающихся охраны традиционных знаний, культурных ценностей коренных народов, фольклора и доступа к биологическому разнообразию, но, как ожидается, в краткосрочной перспективе будут предприняты соответствующие законодательные инициативы.

21. Вместе с тем существуют другие правовые положения, которые регулируют некоторые аспекты, связанные с этой проблематикой.

22. Конституция Гватемалы предусматривает следующие нормы основополагающего характера:

a) признается право лиц и общин на их культурную самобытность в соответствии с их ценностями, языком и обычаями (статья 58);

b) национальное художественное самовыражение, народное искусство, фольклор и местное кустарное и промышленное производство должны особо охраняться государством в целях сохранения их самобытности. Государство обеспечивает открытие национальных и международных рынков для свободной коммерциализации произведений художников и ремесленников, стимулируя их подготовку и профессиональное и экономическое обучение (статья 63);

c) сохранение, охрана и улучшение природного достояния нации объявляются соответствующими национальным интересам. Государство содействует созданию национальных парков и природных заповедников, которые являются неотчуждаемыми. Закон гарантирует их охрану и охрану существующих в них фауны и флоры (статья 64);

d) Гватемала состоит из различных этнических групп, среди которых имеются группы коренных народов, ведущих свое происхождение от народа майя. Государство признает, уважает и поощряет их формы жизни, обычаи, традиции, формы социальной организации, ношение национальной мужской и женской одежды, языки и диалекты (статья 66). В этом смысле закон об авторских и смежных правах (декрет 33-98) устанавливает, что фольклор относится к культурному достоянию страны и является предметом конкретного законодательства (статья 14);

e) государство, муниципалитеты и жители страны обязаны содействовать социальному, экономическому и технологическому развитию, которое препятствует загрязнению окружающей среды и обеспечивает экологическое равновесие. Будут приняты меры, необходимые для гарантирования использования фауны, флоры, земельных и водных ресурсов рациональным образом, избегая их деградации (статья 97).

23. Наряду с этим в Гватемале действуют следующие законы:

a) закон о защите и улучшении окружающей среды (декрет 68-86 Национального конгресса) преследует цель обеспечивать экологическое равновесие и качество окружающей среды, имея в виду повышение качества жизни населения страны. Закон преследует следующие конкретные цели: охрана, сохранение и улучшение природных ресурсов, предотвращение некачественного использования и восстановление окружающей среды и предупреждение, регулирование и устранение любых причин, вызывающих деградацию окружающей среды и загрязнение экологических систем, выработка просветительных, экологических и культурных планов, формулирование экологической политики, поощрение надлежащих технологий и т.д.;

b) закон об охраняемых районах (декрет 4-89 Национального конгресса). Этот закон преследует две конкретные цели: i) регулирование использования, управления и сохранения ресурсов лесной флоры и фауны в стране; ii) создание гватемальской системы охраняемых зон;

c) в стране в качестве обычного законодательства в этой области действует декрет 20-76, устанавливающий Эксклюзивную экономическую зону, и закон об охране здоровья животного мира (декрет 463 Национального конгресса).

24. Конвенция о биологическом разнообразии была одобрена 21 февраля 1995 года декретом 5-95 Национального конгресса и ратифицирована 14 июня 1995 года; ее ратификационная грамота была сдана на хранение в Организацию Объединенных Наций 10 июля 1995 года. Эта конвенция, подготовленная в ходе работы Всемирной встречи на высшем уровне по проблемам Земли в Рио-де-Жанейро (июнь 1992 года), определяет своей целью приоритет сохранения всего биологического разнообразия, устойчивое использование ее ресурсов и распределение выгод, вытекающих из его использования.

25. В Соглашение, подписанное Ла-Пасе, включены положения, касающиеся окружающей среды, природных ресурсов и устойчивого развития, в том числе следующие:

a) признается право коренных общин на их традиционную практику использования природных ресурсов;

b) действует и молчаливо принимается практика обычного права коренных общин в области управления их внутренними делами, главным образом в том, что касается природного достояния;

c) определяется и принимается определение и характеристика гватемальской нации как национального многоэтнического, многокультурного и многоязыкового единого целого;

d) ставится цель осуществления экономических планов и мер социального развития, основанных на принципе устойчивости и направленных на повышение общей производительности в стране (уделяя особое внимание зонам экологического туризма, лесоводству и рыболовству) на благо тех слоев населения, которые в настоящее время живут в нищете.

В. МЕКСИКА

[Язык оригинала: испанский]

1. Конвенция о биологическом разнообразии (КБР) является примером развития международного права в деле выработки защитных норм до появления новых проблем, связанных с развитием технологии и формами эксплуатации природных ресурсов.
2. В рамках эволюции прав человека начало проявляться признание коллективных прав коренных народов и общин, которые со своей стороны потребовали прав на природные ресурсы на их территориях.
3. Коренные народы с уважением и бережно относятся к природным ресурсам и накопили огромные традиционные знания в этой области. Наряду с другими факторами это содействовало концентрации обширного биологического разнообразия на их территориях.
4. Коренные народы и общины не считали необходимым патентовать или регистрировать такие знания, ресурсы и практику. Различные формы присвоения их территорий, - а также их традиционных знаний - потребовали принять меры к уважению их прав, а также учитывать их при выработке норм охраны их собственных технологий.
5. Применительно к интеллектуальной собственности и правам человека необходимо учитывать, что государства не признают коренные народы субъектом а priori неотъемлемых прав как части КБР. Тем самым не признается связь между землями и территориями коренных народов, их знаниями и биологическим разнообразием.
6. Несмотря на то, что народы являются субъектом КБР, этот факт не устанавливает механизмы их участия. К тому же, в КБР не уделяется внимания "биопиратству" и формулированию мер борьбы с этим явлением; в ней также не предусмотрены меры контроля за доступом к генетическим ресурсам на землях и территориях коренных народов, включая морские зоны. Наконец, проявляется четкая тенденция в пользу нынешних международных, многосторонних, двусторонних и национальных правовых норм, включая режимы прав интеллектуальной собственности и их воздействие на знания коренных народов, а также отсутствие связи статьи 8j и других статей с различными международными документами, касающимися прав коренных народов.

7. В целях осуществления резолюции 2000/7 Национальный институт коренных народов Мексики предлагает следующие меры:

a) создать механизмы, обеспечивающие эффективное участие коренных народов в соответствии с положениями статьи 8j и смежных статей КБР посредством:

- i) признания коренных народов как части КБР;
- ii) принятия рекомендации второго международного форума коренных народов о создании рабочей группы коренных народов;
- iii) участия коренных народов в толковании положений статьи 8j и связанных с ней статей, в том числе в процессах законодательных реформ в этой области, планах действий в области окружающей среды и в исследованиях воздействия на окружающую среду;
- iv) поощрения в срочном порядке права на предварительное свободное информированное согласие в отношении всех механизмов, призванных обеспечивать участие коренных народов;

b) разработать механизмы и процессы, обеспечивающие контроль коренных народов над своими землями и территориями в целях охраны и улучшения биологического разнообразия:

- i) признание неотъемлемых прав коренных народов;
- ii) признание связи между территориями и землями коренных народов и их знаниями, нововведениями и практикой, связанных с биологическим разнообразием;
- iii) признание права на демаркацию их земель и территорий;

c) разработать механизмы, обеспечивающие участие коренных народов в процессе возможного включения устойчивого использования их ресурсов, управления ими и практики - с их предварительного информированного согласия - в планы развития, меры и процессы на национальном и международном уровнях, включая важные для коренных народов трансграничные вопросы;

- d) разработать методы предотвращения "биопиратства", мониторинга исследования в области биологического разнообразия и доступа к генетическим ресурсам:
- i) введение моратория на всестороннюю разведку биологических ресурсов и/или сбор биологического материала на территориях коренных народов и в охраняемых районах, а также на выдачу патентов, основанных на таких коллекциях, пока не будет создана система охраны;
 - ii) признание прав коренных народов на доступ к генетическим материалам, сохраняемым во всех коллекциях *ex situ*, таких, как генетические банки, гербарии и ботанические сады, и на репатриацию этих материалов;
- e) обеспечить распределение выгод, порождаемых использованием знаний коренных народов, в том числе и другими правами, обязательствами и ответственностью, такими, как права на землю и культуру коренных народов, способствуя тем самым передаче будущим поколениям знаний, нововведений, практики и ценностей.

II. ОТВЕТЫ, ПОЛУЧЕННЫЕ ОТ МЕЖДУНАРОДНЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ

ВСЕМИРНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ

1. ВОИС полагает, что как сообщество прав человека, так и сообщество интеллектуальной собственности намного выиграют от технического и точного анализа взаимосвязи между правами интеллектуальной собственности и правами человека в конкретных случаях. ВОИС постоянно стремится делиться своим опытом в вопросах интеллектуальной собственности в ходе дискуссий подобного характера.
2. Взаимосвязи между интеллектуальной собственностью и правами человека уделяется мало внимания. Исходя из этого, ВОИС в сотрудничестве с УВКПЧ успешно провела 9 ноября 1998 года совещание специалистов на тему "Права на интеллектуальную собственность и права человека".
3. Статья 15 Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах защищает как права человека применительно к авторам пользоваться охраной моральных и материальных интересов, возникающих в связи с их научными, литературными и художественными трудами, так и права человека применительно к обществу в отношении доступа к произведениям, охраняемым авторскими правами. Эти оба права сформулированы и расположены рядом во Всеобщей декларации.

4. Право использовать и распространять информацию - т.е. свобода "участвовать в культурной жизни общества, наслаждаться искусством, участвовать в научном прогрессе и пользоваться его благами" - и право защищать творцов информации – т.е. "моральные и материальные интересы, являющиеся результатом научных, литературных или художественных трудов, автором которых он является" - могут одновременно дополнять друг друга и противоречить друг другу. Реализация первых прав может зависеть от поощрения и защиты последних прав; с другой стороны, осуществление первых прав, как представляется, может в определенных обстоятельствах препятствовать реализации первых прав и нарушать их.

5. Вместе с тем эти напряженные отношения служат преддверием к более широкой дискуссии о взаимосвязи между интеллектуальной собственностью и реализацией и поощрением прочих прав человека, закрепленных в Международном пакте об экономических, социальных и культурных правах и во Всеобщей декларации, таких, как право на здоровье, надлежащее питание и образование, а также право на развитие.

6. Вместе с тем система интеллектуальной собственности не обходит стороной вопросы наблюдающихся напряженных отношений и обеспечения баланса этих прав. На все права интеллектуальной собственности распространяются различные исключения и ограничения, а также в некоторых случаях обязательные (недобровольные) лицензии, представляющие собой средства, которые могут использоваться для обеспечения правильного баланса между правами творцов и правами лиц, пользующихся их творениями. Эти ограничения могут устранять во внутреннем плане напряженные отношения, присущие интеллектуальной собственности, и во внешнем плане напряженные отношения с другими системами, такими, как права человека.

7. Международные стандарты интеллектуальной собственности предусматривают правовые меры, которые могут приниматься в национальных законах, с тем чтобы обеспечивать баланс прав и интересов правообладателей и общества. Эти меры позволяют национальным властям приводить их законы в области интеллектуальной собственности в соответствие с их экономическими, социальными, технологическими и культурными целями развития.

8. Например, в области патентов эти меры позволяют в национальных законах исключать из области патентуемых те патенты, которые могли бы в ином случае предоставляться, или ограничивать патентные права на таких основаниях, как охрана

жизни или здоровья людей, животных и растений, чтобы избежать ущерба окружающей среде, морали и общественному порядку*.

9. В целом статья 8 Соглашения ТАПИС предусматривает следующее:

- "1. При формировании или совершенствовании своих национальных законов и правил члены могут принимать меры, необходимые для охраны общественного здоровья и питания и содействия общественным интересам в жизненно важных для их социально-экономического и технического развития секторах, при условии, что такие меры соответствуют положениям настоящего Соглашения.
2. Надлежащие меры при условии, что они соответствуют положениям настоящего Соглашения, могут быть необходимы для предотвращения злоупотреблений правами интеллектуальной собственности со стороны владельцев прав или обращения к практике, которая необоснованно ограничивает торговлю или неблагоприятным образом влияет на международную передачу технологии".

10. Кроме того, национальные законы могут разрешать обязательное лицензирование при определенных условиях (изложенных в статье 31 Соглашения ТАПИС). Могут также приниматься меры с целью осуществления контроля за антиконкурентной практикой через договорные лицензии (см. статью 40 Соглашения ТАПИС).

11. Однако эти положения носят всего лишь разрешительный характер, и их точный охват, смысл и последствия подлежат на практике толкованию и осуществлению со стороны национальных законодательных органов.

12. Вместе с тем возможности, открываемые этими положениями, не являются неограниченными и не должны толковаться настолько широко, чтобы отрицать основополагающие цели и преимущества системы интеллектуальной собственности. Например, система патентов поощряет людей к изобретательской деятельности. Предоставление исключительных прав на изобретение на ограниченный период времени, в частности, лицам, занимающимся коммерческой деятельностью, поощряет их

* См., например, статью 27(2) Соглашения ТАПИС: "Члены могут исключать из области патентуемых изобретения, коммерческое использование которых необходимо предотвратить в пределах их территорий для охраны общественного порядка или морали, включая охрану жизни и здоровья людей, животных или растений, или чтобы избежать серьезного ущерба окружающей среде, при условии, что подобное исключение не делается только в силу того, что использование запрещено их законодательством".

инвестировать ресурсы, необходимые для создания и коммерциализации изобретений. Система патентов также поощряет людей обнародовать изобретения, а не считать их коммерческой тайной. Следует также иметь в виду, что новые изобретения по своему определению не скрывают от общества то, что оно уже имело. Изобретения должны быть новыми, что означает их отличие от того, что уже существует в жизни.

13. Равным образом в области авторских прав национальные законодательные органы могут прибегать к некоторым исключениям и ограничениям, которые, однако, не должны подрывать основополагающие принципы системы авторских прав.

14. Все права человека взаимозависимы и неделимы. В Венской декларации и Программе действий (1993 год), принятых Всемирной конференцией по правам человека, указывается, что "все права человека универсальны, неделимы, взаимозависимы и взаимосвязаны. Международное сообщество должно относиться к правам человека глобально, на справедливой и равной основе, с одинаковым подходом и вниманием".

15. Напряженные отношения между различными правами человека не являются редким явлением, в связи с чем следует постоянно обеспечивать их баланс. Например, общеизвестны напряженные отношения между правом на свободу слова и правом на личную жизнь и достоинство.

16. Таким образом, законы интеллектуальной собственности не наделяют авторов и изобретателей абсолютными и неограниченными правами, как это иногда понимается. Например, в резолюции, принятой Подкомиссией по поощрению и защите прав человека 17 августа 2000 года (E/CN.4/Sub.2/2000/7), утверждается, что интеллектуальная собственность является правом человека "с учетом ограничений, обусловленных интересами общества". Такие заявления, как представляется, обходят стороной взаимодополняемость интересов, которые авторы/изобретатели и общество имеют в системе интеллектуальной собственности и во встроенных в систему ограничениях, исключениях из системы и средствах, которые могут использоваться для обеспечения правильного баланса.

17. Конечно, всегда может проявляться законное расхождение взглядов в отношении того, что представляет собой "правильный баланс". Понятие о том, что представляет собой правильный баланс, зависит в значительной степени от взглядов того или иного человека. Это видно на примере конфликта, который может существовать, например, между правом на свободу слова и правом на частную жизнь, где зачастую не существует единого правильного ответа, а имеются многие мнения. Имплицитно понятие "баланс" означает компромисс, в котором многие конкурирующие интересы удовлетворяются по

мере возможности. Система интеллектуальной собственности позволяет законодательным органам проводить определенную гибкость и делать выборы для достижения их соответствующих целей развития, по возможности находя при этом правильный баланс.

III. ОТВЕТЫ, ПОЛУЧЕННЫЕ ОТ НЕПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ

A. Британский совет по авторским правам

1. Британский совет по авторским правам является ассоциацией органов, представляющих интересы лиц, которые трудятся или имеют интересы или права в области литературных, драматических, музыкальных и художественных произведений, и исполнителей или лиц, обладающих правами или интересами в исполнительской деятельности, на которую распространяются права в соответствии с законом об авторских правах и патентах Соединенного Королевства (1988 год) с поправками.
2. Британский совет по авторским правам в принципе поддерживает резолюцию, но хотел бы подчеркнуть три вопроса.
3. Первый вопрос касается взаимосвязи между интеллектуальной собственностью и промышленной собственностью. Одно время существовала тенденция отдельно подходить к промышленной собственности (патенты, отличительные знаки, товарные знаки и т.д.) и к авторским правам (интеллектуальная собственность). Промышленная собственность подпадала под действие Парижской конвенции (1883 год) с поправками, а авторские права - под действие Бернской конвенции (1886 года) с поправками. Обоснование этих типов прав отличалось в некоторых отношениях, равно как и обоснование различных типов промышленной собственности, например патентов и товарных знаков. Сегодня намного чаще применяется общий термин интеллектуальной собственности, охватывающий все права в этой области. Например, Соглашение по торговым аспектам прав интеллектуальной собственности (ТАПИС) практически охватывает все области интеллектуальной собственности, но общий термин не используется Всемирной организацией интеллектуальной собственности, которая во многом отвечает за международные разработки в области интеллектуальной собственности. Однако следует иметь в виду, что, хотя, возможно, между различными отраслями интеллектуальной собственности существует некоторое концептуальное подобие, между ними также наблюдаются серьезные различия. Из этого не обязательно следует - как в вопросах прав человека, как и в других вопросах, - что подход должен быть всегда одинаковым. Например, любые оценки патентов или товарных знаков не обязательно и не автоматически применяются к авторским правам. Второй вопрос

касается баланса между авторскими правами как правами собственности и охраной интересов общества. Создатели произведений, на которые распространяются авторские смежные права, имеют права, которые признаются и гарантируются статьей 27 Всеобщей декларации прав человека. Они по своей природе являются правами частной собственности. Однако они не абсолютны: в этой отрасли права существуют различные контрольные механизмы, обеспечивающие поддержание надлежащего баланса между частной собственностью и интересами общества, такими, например, как право свободно участвовать в культурной жизни общества, наслаждаться искусством, участвовать в научном прогрессе и пользоваться его благами (статья 27(1) Всеобщей декларации).

4. Таким образом, масштабы охраны авторских прав ограничены и не предусматривают контроля за идеями, информацией или концепциями, содержащимися в таких произведениях. Кроме того, все юрисдикции имеют различные встроенные в них исключения и ограничения в целях охраны интересов общества, что позволяет некоторое использование произведений без предварительного согласия.

5. Вместе с тем ограничения прав частной собственности творцов не могут быть настолько обширными, чтобы подрывать саму сущность прав собственности. Осознавая необходимость обеспечения того, чтобы баланс не отражался отрицательно на авторах, исполнителях и владельцах смежных прав и тем самым фактически не приводил к экспроприации основных прав частной собственности, во многие международные конвенции в настоящее время включен так называемый "трехступенчатый тест". Например, статья 13 Соглашения ТАПИС предусматривает, что государства-члены сводят ограничения или изъятия в отношении исключительных прав до некоторых особых случаев, которые не вступают в противоречие с обычным использованием произведения и необоснованно не ущемляют законные интересы владельца прав.

6. Таким образом, хотя в целом авторские права включают целый ряд исключительных прав, существуют возможности изменять их, позволяя в некоторых случаях свободное использование произведений, охраняемых авторскими правами, или их использование в обмен на добросовестную компенсацию; но все такие изменения подлежат трехступенчатому тесту. Такой подход был, например, принят в недавно утвержденной Европейской директиве по авторским и смежным правам в информационном обществе (май 2001 года).

7. Может оказаться, что изъятия и ограничения в отношении исключительных прав частной собственности владельца авторских прав применительно к трехступенчатому тесту не всегда отвечают потребностям таких лиц в развивающихся странах, например лиц, которые нуждаются в доступе к произведениям в целях образования, исследований

или подобных целях, но не могут позволить себе выплачивать законные роялти в связи с их использованием. Экспроприация прав частной собственности творческих работников в нарушение положений статьи 27(2) не может служить решением этой проблемы. Напротив, именно правительствам надлежит решать вопрос о том, могут ли они и каким образом предоставлять экономическую помощь, с тем чтобы охраняемые авторским правом произведения могли использоваться в этих обществах. Существует серьезное различие между последствиями для прав человека, вытекающими из экспроприации частной собственности в желательных для общества целях, и последствиями охраны таких прав, но при обеспечении лицам, желающим использовать такие произведения из любого источника, средствами для оплаты такого использования.

8. Третий вопрос касается ситуации, когда авторские права не охраняются надлежащим образом. Права творческих работников, признанные в статье 27(2) Всеобщей декларации, все еще нуждаются в полном законодательном признании, практическом применении и осуществлении во многих юрисдикциях, включая те, где широко используются произведения творческих работников. Многие творческие работники искренне полагают, что моральные права на их произведения также важны - если не в большей мере, - как и их экономические (материальные) права. Однако моральные права все еще не нашли полного выражения в некоторых странах. Там, где существуют надлежащие законодательные положения, права иногда неадекватно выражены или ограничены в своем объеме. Существуют также слишком многие возможности для лиц, эксплуатирующих произведения творческих работников, сводить к нулю или минимизировать охрану моральных прав, предусмотренную законодательством, путем использования общих исключений и прочих средств. Сегодня, в нашем информационном обществе, возможности вмешиваться в произведения авторов и исполнителей и извращать их как никогда велики (что имплицитно признается статьей 5 Договора ВОИС по исполнению и фонограммам, 1996 год). В настоящее время становится все более важным обеспечить эффективную охрану моральных прав и ограничить возможности лиц, использующих произведения творческих работников, необоснованно избегать их соблюдения.

В. Бюро квакеров Организации Объединенных Наций/Всемирный консультативный комитет друзей

1. Права интеллектуальной собственности не должны считаться правами человека. Они скорее являются инструментами, используемыми обществом для достижений социальных и экономических целей. Они, действительно, могут быть средством - но не единственным и необязательно наилучшим, позволяющим соблюдать обязательства, содержащиеся в статье 27 Всеобщей декларации и касающиеся вознаграждения

творчества человеческой личности. Средства выполнения обязательств в области прав человека не следует смешивать с самими правами человека. Действительно, в настоящее время ведутся широкие дискуссии о том, как различные права интеллектуальной собственности и методы их осуществления сказываются на широком круге прав человека, закрепленных в других статьях Всеобщей декларации.

2. Кроме того, как представляется, права человека должны применяться к физическим, а не юридическим лицам. В соответствии с Соглашением ТАПИС права интеллектуальной собственности являются частными правами, которые могут осуществляться или которыми могут владеть физические или юридические лица. Согласно различным документам, которыми мы располагали в нашей работе, права интеллектуальной собственности все шире используются корпоративными органами в качестве части портфеля их авуаров и механизмов защиты инвестиций, а не как средства поддержки прав человека. Действительно, возможно, следовало бы переосмыслить язык, используемый для описания прав интеллектуальной собственности, и назвать их привилегиями интеллектуальной собственности, каковой она является на самом деле, и тем самым устранить возможную путаницу с правами человека.
